

AGENDA

2014



*kultur
eta aisialdi*

AGENDA

M A I A T Z A

4

IGANDEA

J. Barandiaran plazan

12:00

PLAZA DANTZAK

Dantzaldi gidatua Astigar dantza-taldearen eskutik.



Sesión de bailes guiados organizada por Astigar dantza taldea.

5-10

Kultur etxean

ELKAR EZAGUTZETIK ELKAR AITORTZERA ERAKUSKETA

Bai Euskal Herriari elkartea antolatua, erakusketa honen helburua mapetan aurkitu ezin dena agerian uztea da. Asteazkenetik kultur etxean (9:00-13:00 / 15:00-20:00) eta larunbatean J. Barandiaran plazan egongo da ikusgai.



Exposición sobre Euskal Herria en la casa de cultura y el sábado en J. Barandiaran plaza.

DAR-DAR? KAR-KAR!

IPUIN ORDUA

■ 17:45ean 3 -5 urte bitarteko haurrentzat.

■ 18:15ean 6-9 urte bitarteko haurrentzat.

Ipuin-kontalaria: Maite Franco



Hora del cuento para niños-as de 3 a 5 años a las 17:45 y para los-las de 6 a 9 años a las 18:15.

8/11

kultur etxean

VII. PATCHWORK ERAKUSKETA

Ostegun eta ostiralean: 16:00-20:00.

Larunbat eta igandean: 11:00-13:30 / 16:00-20:00.

Astigarragako patchwork taldeak bi urtez behin antolatu ohi duen erakusketa honetan, taldekideek hainbat teknika erabiliz oihaltatiekin egin dituzten artelanak jarriko dituzte ikusgai eta ikusleen artean patchworkeko bi ohe-estalki zozketatuko dituzte.



VII. Exposición bienal para mostrar los trabajos artísticos realizados por la agrupación de patchwork de Astigarraga a partir de trozos de tela y con técnicas diversas. Abierta jueves y viernes (16:00-20:00) y sábado y domingo (16:00-20:00). Se sortearán dos colchas entre los-as asistentes.

POP-ROCK TOPAKETA

Gipuzkoako sei musika eskoletako 100 ikasle inguruk hartuko dute parte. Arrasate, Beasain, Legazpi, Pasaia, Villabona eta Astigarragako 12 talde izango dira, Norberto Almandoz musika eskolak antolatu eta Udalak babestutako pop-rock taldeen topaketan.



Cerca de 100 alumnos-as de seis musika eskolas de Gipuzkoa participarán en este encuentro de grupos de pop-rock.

OMENALDIA

80 urtetik gorako astigartarrei Gure Izarra elkarteak eta Astigar dantza-taldeak Udalaren babesarekin antolatua, aurtengoa XXXIV. edizioa izango da.

Ekitaldia 9:30ean hasiko da Txirriskla txistularien dianarekin, ondoren txarangaren kalejira eta 12:30ean meza izango da udal pilotalekuan. Horren bukaeran Aiztondo abesbatzaren eta Astigar taldeko dantzarien emanaldia eta 14:30ean bazkaria eta opari banatzea izango da Gure Izarra elkarteak.



XXXIV edición del homenaje a las personas mayores de 80 años que organizan la asociación Gure Izarra y el grupo de baile Astigar con la colaboración del Ayuntamiento. La misa será a las 12:30 y la comida a las 14:30 en la sociedad Gure Izarra.

III. ILAR EGUNA



Aurten III. aldiz ospatuko da Astigarragan Baratz elkar-teak Udalaren babesarekin antolatutako ilarren inguruko jardunaldia.

- 12 Aurkezpena udaletxean.**
- 15 Rallye/Pintxo-potea** herriko tabernetan. Bertan puntuak emateko txartelak egongo dira eta azoka egunean pintxo irabazlea aurkeztuko da.
- 16 Solasaldi-eztabaida** irekia (Work-Shop) kultur etxean, ilar kalitatearen inguruan ekoizle, baserritar eta sukaldarien artean.
Ilar-afariak herriko jatetxeetan.
- 17 Bisita gidatuak** Astigarragako ilar baratzetara. eliza atzeko lorategitik abiatuta (10:30-11:30-12:30).
- 18 Ilar Azoka** berezia Foru plazan (10:00-14:00): Euskal Herri osoko produktuak, sukaldaritz-lehiaketa, dastaketa, familientzako jokoak...

*El programa de las III Jornadas del guisante se presentará el día 12 y en él habrá un **rallye/pintxo-pote** en el que se podrá votar al mejor pintxo, el día 16 un **taller abierto** sobre la calidad del guisante y **cenar con guisantes** en los bares del municipio, el día 17 **visitas guiadas** a huertas de guisantes saliendo de detrás de la iglesia y se finalizará con la **feria del guisante** el día 18.*

SAN ISIDRO JAIA

Goldea herri kirol elkarteak Udalaren babesarekin antolatua.

■ **9:30 Xapre trikitixa.**

■ **10:00 Prozesioa, meza** eta ondoren hamaiketakoa Gure Izarra elkarteak.

Goizean zehar Astigarragako baserrietako **barazkien erakusketa.**

■ **12:30 Idi probak: Kantabriako eta Bizkaiko idi pareak 3.200 kiloko harriarekin.**

Egunean zehar Andoni Egaña eta Sebastian Lizaso bertsolariak.

■ **14:30 Bazkaria** eta baserritar zaharrei **omenaldia** Gure Izarra elkarteak.



Numerosas actividades organizadas por Goldea el día de San Isidro: trikitixa, procesión, misa, prueba de bueyes, bertsolaris, comida popular y homenaje a baserritarras.

17

LARUNBATA

J. Barandiaran plazan

09:00-14:00

PINTURA-ERAKUSKETA

Astigarte pintura elkarteak ikasturtean zehar egindako margolanak ikusgai jarriko ditu eta 11:00etatik 13:00etara haurrentzako pintura-tailer irekia ere antolatu du.



Lauri

La asociación de pintura Astigarte expondrá los cuadros pintados durante el curso y organizará un taller abierto de pintura para niños-as.

18

IGANDEA

Sagardoetxean

11:00-13:30

DASTI IPUIN KONTALARIA

Museoen Nazioarteko Eguna ospatzeko jarduera berezia antolatu dute Sagardoetxean eta egun osoan zehar bisitak eta museorako sarrera doakoa izango da.



Para conmemorar el día internacional de los museos, la entrada será gratuita y habrá un contacuentos.

18-24

Sagardoetxean

ARGAZKI ERAKUSKETA: Sagastiak loretan eta ardiak larretan

Igandean: 11:00-13:30.

Beste egunetan: 11:00-13:30 / 16:00-19:30.

Sagardoetxea, Igartubeiti, Gaztaren Interpretazio Zentroa eta D'Elikatuz museoek Facebook-en antolatutako argazki lehiaketara bidalitako argazki guztiak egongo dira ikusgai.



Exposición fotográfica del concurso realizado en facebook con fotografías enviadas a Sagardoetxea, igartubeiti, Centro de Interpretación del Queso y D'Elikatuz.

KONTZERTUA

Hernaniko musika bandaren kontzertua.

Concierto de la banda de musica de Hernani.



19-24

ANIZTASUN ASTEA



19-24

Argazki erakusketa herriko tabernetan.

24

Hainbat herrialdetako **musika kontzertu** (12:00 /19:00) eta **janari erakusketa** (12:00) Joseba Barandiaran plazan: Kolonbia, Nikaragua, Argentina Errumania, Maroko, Txina, Mexiko, Ekuador....

Gaiaren inguruko proiektzioak eta hitzaldiak ere izango dira oraindik zehaztu gabeko egun eta tokietan. Antolatzailea: Udaleko Gizarte zerbitzuak.

Semana sobre la diversidad con numerosas actividades: exposición de fotografías en los bares del municipio, el día 24 conciertos de música y exposición de comida de distintos países, el día 24 en J. Barandiaran plaza, proyecciones, charlas....

20

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00-20:00

MUNDUKO EMAKUMEAK ZUBI LANA EGITEN

Astigarragako kultur anitzetako emakumeen topaketa Harituz elkarteak antolatua.

"Mujeres del mundo tejiendo puentes": encuentro multicultural de mujeres de Astigarraga.

24

LARUNBATA

Sagardoetxeko sagastian

12:30

KONTZERTU ANTZEZTUA

Donostia 2016ko Olatu Talka ekimenaren barne, Norberto Almandoz musika eskolako biolin taldeak eta Iratzar abesbatzak, Astigar dantza taldeak eta Astigarragako antzerki eskolako haurrek hartuko dute parte.



Musika, teatro y bailes a cargo de alumnos-as de la musika eskola, Astigar y la escuela de teatro de Astigarraga en el manzanal de Sagardoetxea.

26

ASTELEHENA

Liburutegian



19:30

LITERATUR SOLASALDIA

Jorge Carrerok zuzenduta, hilabete honetako solasaldia James Salter idazlearen "Todo lo que hay" liburuaren ingurukoa izango da. Gaztelaniaz.

Jorge Carrero dirigirá la charla literaria en la biblioteca sobre el libro "Todo lo que hay" de James Salter. Idioma: castellano.

27

ASTEARTEA

Kultur etxean

18:00

EL VIAJE DE BETTIE ZINE FORUMA

Bettiek hirurogeitaka urte ditu. Maitaleak utzi egin du eta familiako jatetxea kolokan dago. Zer egin bere bizitzarekin?

Doan.

Harituz elkarteak antolatu eta Udalak babestua.



Cine forum organizado por Harituz y patrocinado por el Ayuntamiento. La película prevista trata sobre la vida de Betti, de sesenta y pocos años, abandonada por su amante y cuyo restaurante familiar peligrá. ¿Qué hacer con su vida?. Entrada gratuita.

29

OSTEGUNA

Kiroldegian

17:30

HAURREN BERTSO JAIALDIA

Astigarragako Herri Eskolako 5. eta 6. mailako ikasleek, Udalak sustatutako "Gu ere bertsotan" ekimenaren barne, bertso-jaialdia eskainiko dute kiroldegian.



Los-as alumnos-as de 5º y 6º de la ikastola ofrecerán un festival de bertsos dentro del programa "Gu ere bertsotan" impulsado por el Ayuntamiento.

31

LARUNBATA

Andre Maria elizan

19:30

ABESBATZEN EMANALDIA

Errenteriako Telleri eta Astigarragako Aiztondo abesbatzen



*Concierto de las corales
Telleri de Errenteria y
Aiztondo de Astigarraga.*

L A B U R

■ **MENDI IRTEERA** Harituz elkarteak antolatua maiatzaren 1ean Larraitza J. Barandiaran plazatik 8:30ean abiatuta. Maiatzaren 18an beste irteera bat egingo da. Informazioa: 630 678 474.

■ **KZ GUNEA:** dinamizatzailerak maiatzaren 5 eta 19an 9:00etatik 13:00etara egongo da. Tomas Alba kalea 13.

■ **MUSIKA ESKOLAN ATE IREKIAK eta ANTZERKI PEDAGOGIKOA** maiatzaren 17an 11:00etan. Antzerkiaren bidez instrumentuen aurkezpena egingo da.

■ Apirilean aurreikusitako **EIRA** musika eskolako rock taldearen emanaldia maiatzaren 17an 19:30ean eskainiko da Sagardo plazan.

■ Musika eskolan 2014-15 **IKASTURTERAKO IZENEMATEA:** maiatzaren 19 eta 20an 10:30etatik 20:00etara eta on-line egitekotan maiatzaren 19tik 23ra

■ **SALIDA MONTAÑERA** a Larraitza organizada por Harituz elkarte el 1 de mayo. Salida a las 8:30 de J. Barandiaran plaza. El día 18 está prevista otra excursión. Información: 630 678 474.

■ **KZ GUNEA:** la dinamizadora acudirá el 5 y 19 de mayo de 9:00 a 13:00. Tomas Alba kalea 13.

■ **JORNADA DE PUERTAS ABIERTAS Y TEATRO PEDAGÓGICO** para dar a conocer los diferentes instrumentos en la musika eskola el día 17 de mayo a las 11:00.

■ El concierto de **EIRA** previsto para abril tendrá lugar el 17 de mayo a las 19:30 en Sagardo plaza.

■ **MATRICULACION PARA EL CURSO** 2014-15 en la musika eskola el 19 y 20 de mayo de 10:30 a 20:00 y para hacerla on-line del 19 al 23 de mayo.

AGENDA

2014



Astigarragako Udala

Astigarragako kultur etxea
943 33 50 64

AGENDA

M A I A T Z A